

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंज़ु कथ ~ M.K.Raina

नानि हंज़ु दॅलील

म.क.रैना



Image Courtesy :
studentshow.com

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

Grandma's Stories दादी माँ की कहानियाँ - नानि हंजु कथु

[Content Source: kâshîr talmîh & kâshîr lûkû kathû ~ Publications of J&K Academy of Art, Culture & Languages. Transliteration & Re-written for Children by M.K.Raina]



Note : Main aim of this work is to bring old Classic Kashmiri literature closer to our younger generations. Stories reproduced in Kashmiri language in this series are written in Devanagari-Kashmiri Script to reach those Kashmiris who are not well versed with the Nastaliq Script. And those written in English and Hindi are meant to reach those people who can't read Kashmiri. This will be a way to reach our rich Kashmiri literature to people outside Kashmir. It may be noted here that J&K Academy's works are already published in Nastaliq Script and need not be reproduced in that script again.

- M.K.Raina



बद ख्वाँही

शुर्य आयि बराबर वख्तस प्यठ। काकन्य जिगुर ति आँस तैयारुय। अँजिच कथ आँस काँशिरिस मंज़। कथि हुंद नाव ओस बद ख्वाँही। शुर्य बीठ्य द्यान दिथ बोज़ुनि।

दपान, पथ कालि आँस अँकिस कावस तु च़रि पानुवाँन्य सख यारज़। अख अँकिस निश युन गछुन, यिकुवटु फेरुन थोरुन, अँदर्युम सीर बावुन तु ओरु योर लोल बावुन ओस युहुंद आदत बन्योमुत। च़र आँस साफ़ दिल, नेक नियत तु कुनि दगाँयी वराँय। यि दिलस ओसुस ती ओसुस ज़ेवि ति। अमा कावस मुतलिक छुख वोनमुत 'काव हय छँल्यज़्यन सज़ु साबुने, कावस कृहन्यार च़लि नो ज़ांह'।



सु ओस अवय अँमिस च़रि कुनि नतु कुनि बहानु ख्योन यछान। विज़ि विज़ि ओस पानस सुत्य सोंचान ज़ि यि च़र किथु पाँठ्य वातुनावन हक़ुबल? अँम्य सुंद यि नर्म नर्म तु मज़ुदार माज़ कर तु कमि तँरीकु ख्यमन। योहय खयाल ह्यथ द्राव दूहु अकि हर्दु कालस अंदर च़र ह्यथ साँलस। पहर जोराह कोरुख कोहन तु नालन, वीरि वारन, पोशि मर्गन तु जंगलन हुंद यड बँरिथ साँल।



येलि व्वं सॉल करान करान थॅकिथ पेयि, वॅथ्य अँकिस मॉदानस मंज़। अति
ऑस्य अँक्य ग्रीस्य बायि मर्चुवांगन तापस त्रॉव्यमुत्य, यिमन हुंद व्वज़ुजार अँछ
नाटु ओस करान। कावन दोप यिमु मर्चुवांगन वुछिथ चरि कुन 'वुछ यिम व्वज़ुल्य
नार हिव्य मर्चुवांगन क्याह छि दिल निवान। दपान छुस, अकि अकि ख्यमुहख।'।



यि बूज़िथ वॅछुस चॅर 'अवु, बु ति छस यिम अकि अकि खेन्य यछान। युहुंद यि
व्वज़ुजार कोताह छुम ख्वश करान।' दर जवाब वोथुस काव 'हतय चॅरी, कोताह
अपुज़ छख वनान? चोन ताकथ छा यिम मर्चुवांगन खेन्य।' पनुनि साफ दिली तु
स्यज़रु पज़रु सुत्य वोनूनस चरि 'अगर म्योन बितुर छुनु, अमा चानि बापथ हा

ख्यमख अकि अकि।' 'नाय च्चु नय ह्यकख नु ओड ति ख्यथ' काव वोथुस तोरु।
दुबारु वोनुनस च्चरि 'कावु बबा! चानि म्चखु पेय तन मे केंह ति करुन।'



अलुय, च्चरि खेया पतु तिम मरचुवांगन। तस मा लोग ट्योठ?' वोन पिंकी।

'ती बूजिव।' वोनस काकन्य जिगरि।

काव ओस दर अस्ल च्चरि व्वटि अनुन यछान। सु वोथुस 'तलु बी कर तु तेलि बिस्मिल्लाह। मगर शर्त छुय यी जि च्चु योदवय ज़ुय त्रेय ह्यकख ख्यथ, चॉन्य तु म्यॉन्य दोस्ती रोज़ि वाँसन काँयिम। हरगाह अथ शर्तस प्यठ वुतरख नु तेलि हा बी ख्यमथ।'

कावु सुंद गुप्तार बूजिथ तु खोट नेथ वुछिथ तोर च्चरि फिकरि जि कावु बबस छे बद खॉही वुनु वाँजमुच्च। कोठि हंडिस माज़स प्यठ छुस तवय टोर प्योमुत। अमा करिहे क्याह? स्व ऑस कौल दिथ गॉमुच्च।

'कौल द्युन क्याह गव?' प्रुछ बेय शुर्य।

'कौल द्युन गव वादु करुनु यिथु पाँठ्य अँस्य छि काँसि सुत्य वादु करान।' वोनस काकन्य जिगरि।

च्चरि ऑस्य ब्रोंटुय कावस सुत्य यारज़ वरतावनुक्य दम स्यठाह दित्यमुत्य। यिथु तिथु लॉगिन मर्चुवांगन खेन्य। मगर वुनि ओसुन नु बिचारि ओड ति ख्योमुत जि

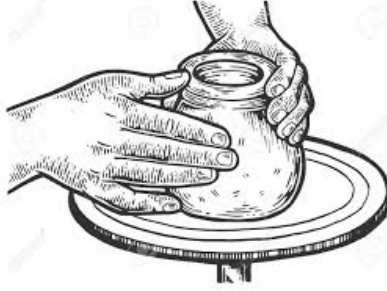
वाँलिंगि प्योस वेह। कावस कुन वॅछ खूच्च्य खूच्च्य 'कावु बबा! म्याँन्य ना छनु बाथ। वाँलिंगि हा प्योम ज़हर।' सु तावन ज़द ति ओस च़कि यी यछान। तस आव बहानय अथि तु बडि हटि वोथुस 'शर्त हबी हूरुथ। वन क्याह छु व्वन्य सलाह। व्वथ पनुन कौल अन बजाह।' च़र योदवय कम पायि ति आँस, मगर बेयि तर्फु आँस स्यठाह गाटुज। दर जवाब वॅछुस 'कावु बबा! च़ु मा गाबर। बु हा छस पनुनिस कौलस प्यठ काँयिम। अमा च़ु यितु ग्वडु दॅरियावु प्यठु पनुन्य यि नापाक च़ोंछ छॅलिथ, ति क्याज़ि वुमरि छुय मोकरुय सोकरुय ख्योमुत।'



काव वोथुस 'यि क्वसु कथ छि? बु हय गछु वुडव दिथ वुन्य दॅरियावस प्यठ तु यिमु चाने कौलु पनुन्य नापाक च़ोंछ छॅलिथ।' च़रि वोनुनस 'अदु क्या गछु दवान दवान। बु छसय येती प्रारान।' च़रि तिकु तिकु ख्यनुकि नीतु द्राव कावु बब दॅरियावस कुन वुडव दिथ।



दरियावस निश वॉतिथ वॅरुन तस आबु थॉबाह दिनु खॉतरु ज़ॉरी। दरियाव वोथुस 'गोबराह! आब निनुच क्याह सँबील छय त्रे निश? कुनि अनतु बानु खँडाह शानु खँडाह। अदु यूताह त्रे आब गछी, त्यूताह नितु।' काव गव मायूस तु वोनुनस 'यि बानु कति बन्यम?' 'सु हा बनी गोबराह क़ालु बॉयिस निश।', दरियावन वोनुस तोरु। यि बूज़िथ द्युत कावन वुडव तु वोत क़ालस निश।



काव वुछिथ वोथ क़ाल तस कुन 'काव बब किथु वॅन्य अज़ योर लोगमुत?' सु वोथुस 'हाजथाह अख लोगुम त्रे निश।' 'कुस सना हाजथ', क़ाल वोथुस योरु। दोपुनस 'मे छु दरियावु प्यठु आबु थॉबाह अनुन, तु तमे खॉतरु दितम कांह बानाह।' यि बूज़िथ द्युतुनस क़ालन जवाब जि 'बु हबा दिमुहय चश्मन हुंदि रतु, यि क्वसु कथ ऑस? अमा मे छय राथुय त्रेचि हंजु लथ फुटमुन्न। हां, अम्युक क्युल हा क्युल, सु छुम खारस निश संबालनु खॉतरु त्रोवमुत। तु येलि सु शीरिथ संबॉलिथ दिथि, अदु ह्यकु बु बानु बठु दुबारु बनाविथ। च़ु गछतु खारु बबस निश तु तस वनतु म्योन तु पोत खोरे अनतु त्रेचि हुंद क्युल तोरु।' कावन द्युत यि बूज़िथ वुडव तु वोत खारस निश।



सलामाह वॅरिथ कोरनस अर्ज जि 'खारु बबा, चॉनिस वानस प्यठ छु कालु यारन पनुनि च्नेचि हुंद क्युल संबालनु बापथ त्रोवमुत। तॅमी सूजनस च्ने निश सु निनु खॉतरु।' सु वोथुस 'चे क्याह छुय क्युल निथ पतु करुन?' काव वोथुस, 'छुख ना बोज़ान! मे छु च्नेरि हुंदि बापथ चॉठ साफ करुन। तमि म्वखु छुम आब दरकार, युस बु दॅरियावु प्यठु अनु। मगर तथ क्युत गछ्यम बानु आसुन युस कालु बोय बनॉविथ दियि।

खार वोथुस यि लॉल बोज़नु पतु 'दोस्ताह! बु हसॉ तावु हॉ वान। अमा मे छु नु त्योंगलाह शॉगलाह कॅह ति। च्नु कर काँमाह, कुनि दि त्योंगुल अँनिथ, अदु ह्यकय फटोफट क्युल बनॉविथ दिथ।'

काव गव यि बूज़िथ मोयूस। दोपुन च्नेर आसि बिचॉर प्रारान प्रारान थॅचमुच। तु स्व आसि म्यान्यन वतन वुछान।

ह्यमथाह वॅरिथ द्राव काव तु दितुन त्योंगुल अननु बापथ गाम कुन वुडव। अति वुछिन बुजि माजि हुंजि पॅहरि मंज़ु दुह नेरान। दोपुन अगर त्योंगुल बनि तु अँती बनि।



ऑखुर वोत बुजि माजि निश। लोलु हॅन्न सलामाह वॅरनस। वॅछुस बुडु मॉज 'गोबरस क्याह गछि? अज़ कति यॅन्न काँल्य योर कुन लोगमुत।' कावस पेयि

बुजि माजि निश सॉरुय दास्तान बावुन्य। स्व वॅछुस 'गोबराह! त्रे हय बु त्योंगुल दिमय, निख कथ मंज ?' कावस ऑस बद खॉही तमि विज़ि पूर वुतल वॉजमुन्न। सु ओस तमि विज़ि चरि माज़ुय चरि माज़ खॉब्य मँज्य वुछान। तवु किन्य ओसुस नु द्यमाग ति काँम करान। सॉचनय समुजनय दार्यन त्योंगुल निनु म्वखु पखु बुजि माजि कुन। तमि त्रुवुस नारु क्रोछाह अख पखन प्यठ तु त्रुवुन वुडव दिथ खारु वान कुन रव।



दपान, वुनि ओस तावन ज़द खारु सुंदिस वानस प्यठ वातुनय जि हवसुक्य नारन त्रॉवुस वुछान वुछान चुन्य वॅरिथ तु यिथु पॉठ्य वॅछ चरि कावु सुंदि शरु निशि थफ।

कथ बूज़िथ द्रायि शुर्य वापस तु काकन्य जिगरि हेच शॉगुनुच सखर करुन्य।



Copyright: M.K.Raina